

LUNA DECEMBRIE, ÎN 25 DE ZILE

STIHIRAR PROSOMIC



NAȘTEREA DOMNULUI

Tălmăcirea s-a făcut ținând canoanele imnografiei bisericești



Traducerea stihirilor s-a făcut ținând canoanele imnografiei bisericești,
adică respectând forma prozodică proprie speciei prosomice din genului imnografic.
Stihirile prosomice sunt alcătuiri cu formă fixă,
întocmite după modelul indicat la început.
Se mai numesc podobii sau asemănânde.

Melurghisirea: Ilie Rareș Cîmpean
Tehnoredactarea: Mihai Telescu
Icoana: Răzvan Bădescu



LUNA DECEMBRIE, ÎN 25 DE ZILE
NAȘTEREA DOMNULUI

LA UTRENIE

După catisma întâi, sedealna, glasul al 4-lea, asemenea cu:

Spăimântatu-s-a Iosif... (Κατεπλάγη Ἰωσήφ)

**Credincioșilor, veniți,' și noi, cu mintea să vedem' unde S-a născut Hristos
și după stea toți să urmăm,' cu împărații Răsăritului, cu magii;
îngerii slăvesc acolo ne-ncetat,' vrednice cântări păstorii 'nalță-n câmp,
„Slavă întru cei de Sus!” zicându-I' Celui născut azi în peșteră
din preacurata' Fecioara-Maică,' în Betleemul Iudeii.**

Slavă..., Și acum..., tot aceasta.

După catisma a doua, sedealna, glasul al 4-lea, asemenea cu:

Spăimântatu-s-a Iosif... (Κατεπλάγη Ἰωσήφ)

**Ce te miri, o, Mariam,' de ceea ce-n tine s-a lucrat?
„Că Fiu – zice – am născut' sub ani, pe Cel fără de ani,
nedumirită fiind de-a Lui zămislire.**

Sunt fără de bărbat, cum, dar, voi naște fiu?

**Cine a văzut fără sămânță născut?' Dar, când voiește Dumnezeu, se pleacă
legile firii, precum stă scris.”' Hristos Se naște' din Preacurata
în Betleemul Iudeii.**

Slavă..., Și acum..., tot aceasta.

După Polieleu, sedalna, glasul al 4-lea, asemenea cu:

Spăimântatu-s-a Iosif... (Κατεπλάγη Ἰωσήφ)

Cel de niciun loc cuprins,' cum într-un pântec S-a cuprins?

Cel din sânul Tatălui,' cum stă pe-al Maicii Sale braț?

Cum a dorit, și-a știut, și hotărât-a.' Caci făr'de trup fiind, S-a-ntrupat voind,

Cel ce este, acum' ce nu era S-a făcut' și, neschimbându-Și firea Lui, Se face

frământăturii omenești părtaș.' Hristos Se naște,' în două firi, voind

lumea de Sus s-o plinească.

Slavă..., Și acum..., tot aceasta.

După Cântarea a 3-a, sedalna, glasul al 8-lea, asemenea cu:

Porunca cea cu taină... (Τὸ προσταχθέν)

Veselească-se cerul și pământul

că S-a născut pe pământ al lui Dumnezeu Miel,

dăruindu-i lumii izbăvirea;' Cuvântul, Cel ce era într-al Tatălui sân,

ieșit-a fără sămânță din Mariam,' de El magii uimitu-s-au,

văzându-L în Betleem' acum ca prunc născându-Se,

Cel pe Care toate-L slăvesc.

Slavă..., Și acum..., tot aceasta.



La Utrenie. Întâiul rând de Sedelne.
Glasul al 4-lea. Κατεπλάγη Ἰωσήφ.

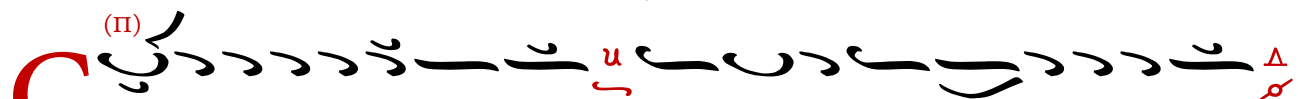
Glas 

(Π)
C re din cio și lor ve niți și noi cu min tea să ve
dem un de S-a a nă ăș cut Hris tos și du pă stea toți să ur
măm cu îm pă ra ții Ră să ri tu lu ui cu ma a a gii în
ge rii slă vesc a co lo ne e-n ce tat vre ed ni i ce
cân tări păs to rii 'na al ță-n câmp Sla vă-n tru cei de Sus
zi câ ân du-I Ce lui năș cut a azi în peș te e ră din
Prea a cu ra a a ta Fe cioa a ra Ma a ai că în Bet
le e mu ul Iu de e e e ii

Slavă..., Și acum..., tot aceasta.

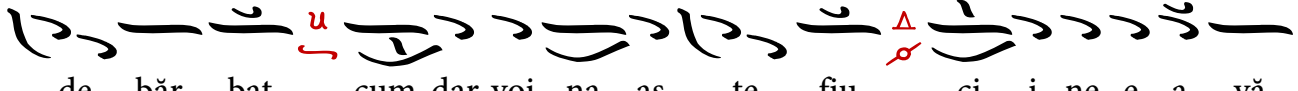
Al doilea rând de Sedelne.
Glasul al 4-lea. Κατεπλάγη Ἰωσήφ.

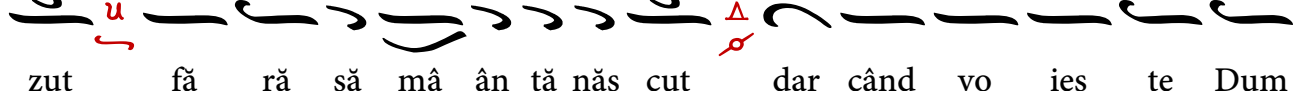
Glas  Δι

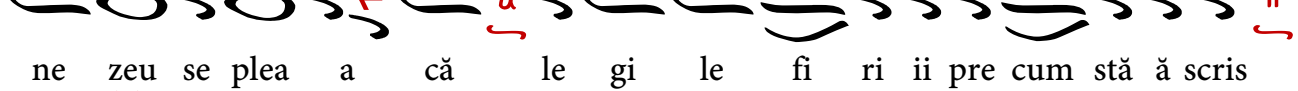
(II) 
C e te mi iri o Ma ri am de ce ea ce-n ti ne s-a lu crat


că Fiu zi i ce e am năs cut sub ani pe Cel fă ră de ani ne

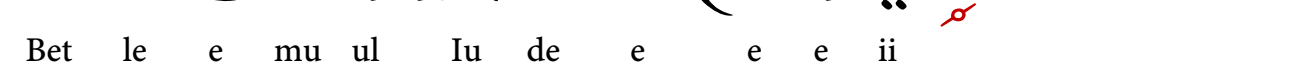

du mi ri tă fi ind de-a Lui ză ă mis li i i re sunt fă ră


de băr bat cum dar voi na aș te fiu ci i ne e a vă


zut fă ră să mâ ân ță năs cut dar când vo ieș te Dum


ne zeu se plea a că le gi le fi ri ii pre cum stă ă scris

(Δ) 
Hris to os Se na a aș te din Prea a cu ra a a ta în


Bet le e mu ul Iu de e e e ii

Slavă..., Și acum..., tot aceasta.

Sedelnele după Polieleu.
Glasul al 4-lea. Κατεπλάγη Ἰωσήφ.

Glas  Δι

(II)

C el de ni ciun loc cu prins cum în tr-un pân tec S-a cu
 prins  Cel din sâ â nu ul Ta tă lui cum stă pe-al Mai cii Sa le
 braț  cum a do rit și-a ști ut și ho o tă râ â â t-a căci
 făr' de trup fi ind S-a-n tru pa at vo ind  Ce el ce e
 es te-a cum  ce nu e ra a S-a fă cut și ne schim bân du-și
 fi rea Lui Se fa a ce fră mân tă tu rii o o me nești pă
 ăr taș  Hris to os Se na a aș te  în do o uă firi vo o
 ind  lu mea de Sus s-o o pli nea a a as că 

Slavă..., Și acum..., tot aceasta.

Sedelnele după Cântarea a 3-a.
Glasul al 8-lea. Τὸ προσταχθέν.

Glas λ ϝ Νη Ϛ

^(N)
V e se lea as că se ce rul și pă mâ â ân tul că
S-a năs cu ut pe pă mânt al lui Dum ne ze e eu Miel dă ru
in du-i lu mii iz bă vi rea Cu vâ ân tul Cel ce + e
ra a în tr-al Ta a tă lui sân ie și i t-a fă ră să
mâ ân ță din Ma ri am de El ma gi ii ui mi tu s-au vă
^(r) zân du-L în Be tle em a cum ca prunc năs cân du u Se
^(Δ)
^(N)
Cel pe Ca re toa a te-L slă vesc

Slavă..., Și acum..., tot aceasta.